LIDIA G. NAZAK

# **PERSONAL DETAILS**

 ***Name:* Lidia G. Nazak**

 *Address:* Plan Sexenal No. 5

 Xochimilco, Mexico, D.F.

 *Home phone:* 011-52-55-6545-4050

 *Mobile phone:* 011-52-55-2984-5414

 *E-mail address:* Nazak2@aol.com

# **EDUCATION**

1990- **Interpretation/Translation Certificate. Instituto de Intérpretes y Traductores. Mexico City**

1987- **B.A. Honours in Spanish and Latin American Studies. Universities of Xalapa and Ibero. Mexico**

1984- **Official Public Translator. Law School. University of Uruguay**

## COMPUTER KNOWLEDGE

**· Editors: · Translation software:**

Word SDL Trados 2011

Powerpoint MemoQ

Excel Idiom

Acrobat SDLX

Access Catalyst

# **WORK EXPERIENCE**

1992-2007 **Translator English-Spanish**

**· Mother tongue: Latin American Spanish**

 **· Areas of specialization:**

 -Localization

 - Computers (software and hardware)

 - Humanities

 - Human Resources

 - Legal

 - Marketing

 **· Clients:**

- *System Software Associates, Inc.*: worked for 15 years translating their software releases, courseware, and help texts, journalism, and human resources materials. Its SAP products including CRM, ERP, PLM, SCM, SRM.

 *- Interactive Intelligence, Inc.*: mobile applications, telecommunications software projects.

*-* *ENLASO* : translation of HP printers software, editing and proofreading miscellaneous marketing, public relations, and instruction manuals, text books

*- Syntax, SL*: translating, editing and proofreading SAP legal, finance, and marketing texts.

- *Motaword:* post-editing of machine translated marketing, and finance texts.

- *Lingo24 Ltd:* Translating, editing and proofreading public relations and marketing texts.

 **· Comments:**

Accredited by the American Translators Association. I've been working for over 15 years, translating, editing and proofreading.

1999 **Interpreter at the Fifth Western Hemisphere Trade Ministerial Meeting held in Toronto, Canada.**